



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Birleşmiş Milletler
Eğitim, Bilim ve Kültür
Kurumu



UNESCO
Türkiye
Milli Komisyonu



KÜLTÜR MİRASINI KORUMA EL KİTABI

CULTURAL HERITAGE PROTECTION HANDBOOK

2

YAZMA ESERLERİN BAKIMI VE ELLEÇLENMESİ

CARE AND HANDLING OF MANUSCRIPTS





United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Birleşmiş Milletler
Eğitim, Bilim ve Kültür
Kurumu



UNESCO
Türkiye
Milli Komisyonu



KÜLTÜR MİRASINI KORUMA EL KİTABI

CULTURAL HERITAGE PROTECTION HANDBOOK

2

YAZMA ESERLERİN BAKIMI VE ELLEÇLENMESİ

CARE AND HANDLING OF MANUSCRIPTS

Bu kitap, kaynağının uygun bir şekilde gösterilmesi ve bir kopyasının UNESCO'nun (Paris) aşağıdaki adresine gönderilmesi şartıyla çoğaltılabilir. Bu kaynağa şu şekilde referans verilmelidir: ©UNESCO, 2006. Cultural Heritage Protection Handbook N°2. Care and Handling of Manuscripts, UNESCO, Paris.

Kültür Mirası Bölümü, Afrika ve Arap Müzeleri Birimi
Yazan: **Adalberto Biasiotti**
Çizen: **Beatrice Beccaro Migliorati**

Birleşmiş Milletler Eğitim, Bilim ve Kültür Kurumu tarafından 2006 yılında basılmıştır.
7, place de Fontenoy, 75732 Paris 07 SP, France
© UNESCO 2006 (CLT/CH/MUS-06/18)

İngilizce'den Türkçeye Çeviren

Yrd. Doç. Dr. Mahmut Aydın
Batman Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi Arkeoloji Bölümü,
Batman-TÜRKİYE

Düzeltilmeler

Nil Baydar, Türkiye Yazma Eserler Kurumu Başkanlığı,
İstanbul - TÜRKİYE
Yrd. Doç. Dr. Şefika Nuvid Alemdaroğlu
Batman Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi,
Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü, Batman – TÜRKİYE

Gözden Geçirme-Yayına Hazırlama

Yrd. Doç. Dr. Mahmut Aydın
Saadet Güner, KUMID Üyeleri, İstanbul-TÜRKİYE

Teşekkürler

Aytaç Güner, KUMID Üyesi, İstanbul-TÜRKİYE
Bu kitabın çoğaltılmasına sunduğu
malî katkı nedeniyle

Doç. Dr. Çiler Çilingiroğlu Ünlüsoy, KUMID Üyesi
KUMID Üyesi, Ege Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi,
Protohistorya ve Önasya Arkeolojisi Anabilim Dalı, İzmir-TÜRKİYE
Türkçe tercümelemin son kez gözden geçirilmesi için sunduğu değerli
katkı nedeniyle

Türkçe Basımı Yayınlayan, 2016

Kültürel Mirasın Dostları Derneği
İstanbul / Türkiye © KUMID 2016
E-Posta : sguner.kumid@gmail.com, aydinm135@gmail.com
Web adresi : http://www.kumid.net
Sertifika No: 33456

Kitap Tasarımı Uygulama

Maraton Dizgievi • www.dizgievi.com

Baskı ve Cilt

Mega Basım Yayın San. ve Tic. A.Ş.
Cihangir Mah. Güvercin Cad. No: 3/1
Baha İş Merkezi, A Blok Kat 2 Avcılar İstanbul
Telefon: 0212 412 17 00 / Faks: 0212 422 11 51
Sertifika No: 12026

Set ISBN: 978 994 408 245 7

Reproduction is authorized, providing that appropriate mention is made of the source, and a copy sent to the UNESCO (Paris), address below. This document should be cited as: © UNESCO, 2006. Cultural Heritage Protection Handbook N°2. Care and Handling of Manuscripts, UNESCO, Paris.

Division of Cultural Heritage: African and Arab Museum Unit
Text by: **Adalberto Biasiotti**
Drawings by: **Beatrice Beccaro Migliorati**

Printed in 2006 by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization
7, place de Fontenoy, 75732 Paris 07 SP, France
© UNESCO 2006 (CLT/CH/MUS-06/17)

Translation from English into Turkish

Assist. Prof. Dr. Mahmut Aydın
Batman University, Faculty of Science-Letters,
Department of Archaeology, Batman-TURKEY).

Proofreading

Nil Baydar, Directorate of the Turkish Institution for Manuscripts,
İstanbul - TURKEY
Assist. Prof. Dr. Şefika Nuvid Alemdaroğlu
Batman University, Faculty of Science-Letters,
Department of Western Languages and Literature, Batman-TURKEY

Revision & Preparing Publication

Assist. Prof. Dr. Mahmut Aydın
Saadet Güner, Members of FOCUH, İstanbul-TURKEY

Acknowledgements

Aytaç Güner, Member of FOCUH, İstanbul, TURKEY,
Due to valuable financial contribution for the reproduction
of this book

Associate Prof. Dr. Çiler Çilingiroğlu Ünlüsoy

Ege University, Faculty of Letters,
Department of Protohistory and Near Eastern Archaeology,
Due to valuable contribution for the last revision of the
translated texts

Publisher of the Turkish Edition on 2016

Friends of Cultural Heritage - FOCUH
İstanbul / Turkey
E-Mail : sguner.kumid@gmail.com, aydinm135@gmail.com
Web : http://www.kumid.net
Certificate No: 33456

Book Design Application

Maraton Dizgievi • www.dizgievi.com

Printing and Binding

Mega Basım Yayın San. ve Tic. A.Ş.
Cihangir Mah. Güvercin Cad. No: 3/1
Baha İş Merkezi, A Blok Kat 2 Avcılar İstanbul
Telefon: 0212 412 17 00 / Faks: 0212 422 11 51
Certificate No: 12026

Set ISBN: 978 994 408 245 7

(CLT-2006/WS/15)

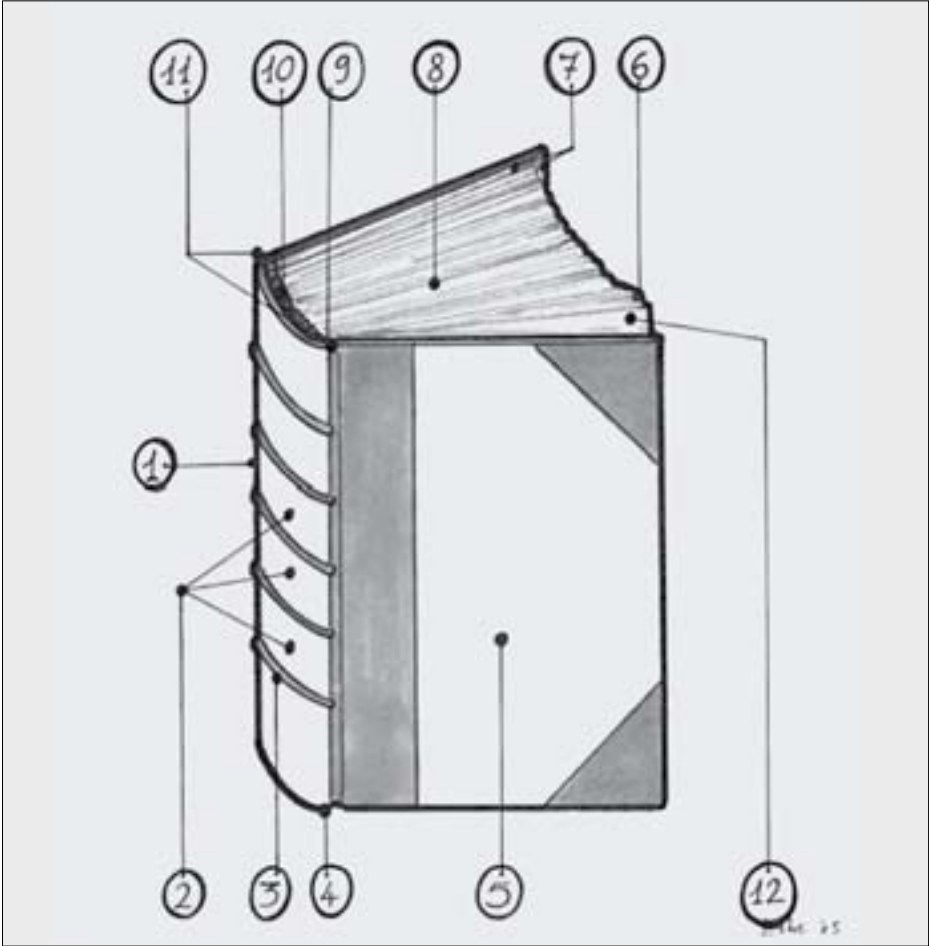
GİRİŞ

- Bu el kitabı, yazma eser koleksiyoncuları ve meraklılarının yanı sıra, kamu ya da özel yazma eser koleksiyonlarının ve nadir kitapların sorumluları için hazırlanmıştır.
- Burada yazma eserlerin korunmasıyla ilgili yer alan ilkeler, baskı kitaplara ve ciltli belgelere de uygulanabilir.
- Bazı önlemler gerekli donanıma ve personele sahip olan kurumlar için geçerlidir; özel şahısların olanakları bunlara sahip olmaya yeterli olmayabilir. Bununla birlikte, el kitabındaki öneriler mümkün olduğunca ulaşılmaması gereken ideal koşullardır.

INTRODUCTION

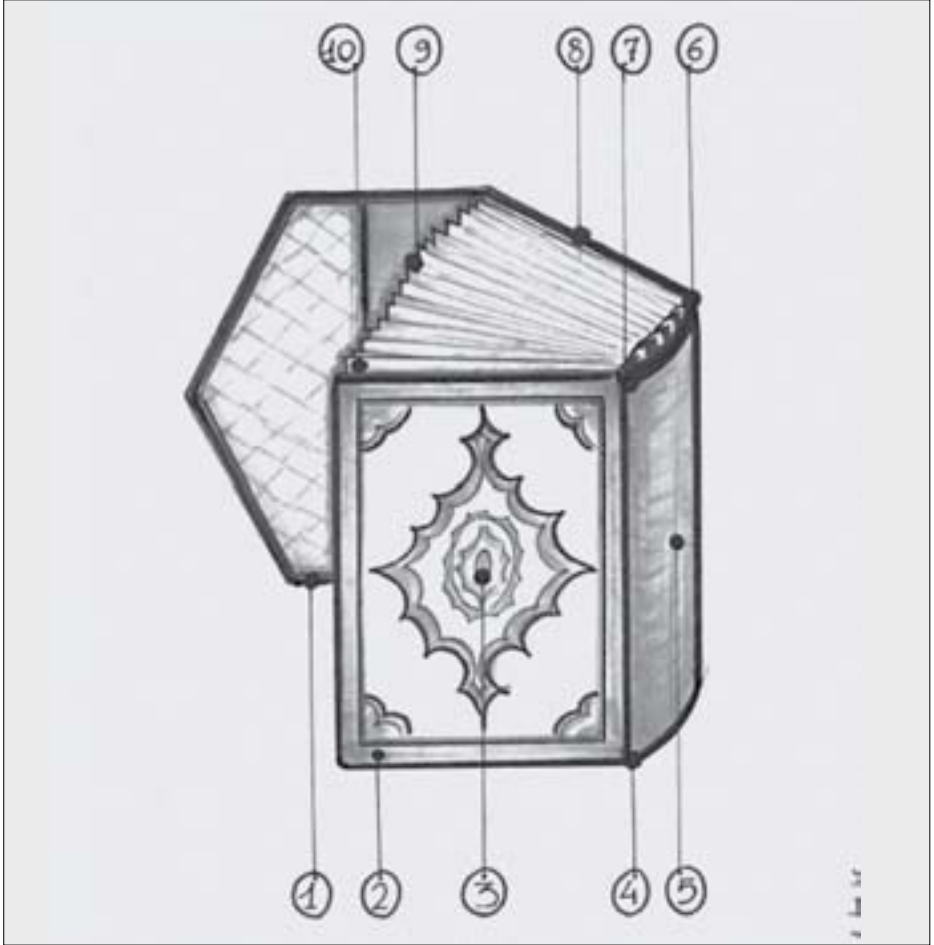
- *This booklet is intended for all who collect and are fond of manuscripts, as well as those in charge of public or private collections of manuscripts and rare books.*
- *The principles given here concerning the preservation of manuscripts can also be applied to printed books and bound documents.*
- *Certain measures concern institutions with equipment and personnel not within the means of private individuals. However, these recommendations constitute a sort of ideal which one should endeavor to reach as far as possible.*

BATI'YA ÖZGÜ YAZMA ESER - OCCIDENTAL MANUSCRIPT



1	Sırt	7	Kare S	1	Spine /Back	7	Square S
2	Dikiş Destek Aralığı	8	Köşe	2	Spine Interval	8	Edge
3	Sicim	9	Baş	3	Cord	9	Head
4	Etek	10	Şiraze	4	Tail	10	Headband
5	Kapak	11	Muhaf Payı	5	Board	11	Shoulder
6	Ön Taraf	12	Yan Kağıt	6	Foreedge	12	Guard-leaf

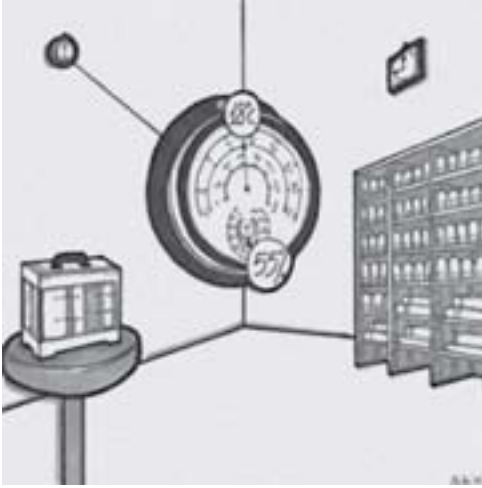
ARAPÇA YAZMA ESER - ARABIC MANUSCRIPT



1	Mıklep	6	Şiraze	1	Flap	6	Headband/Endband
2	Ön Kapak(üst kab)	7	Baş	2	Upperboard	7	Head
3	Şemse	8	Arka Kapak (alt kab)	3	Decoration/Toolin	8	Lower board
4	Etek	9	Ön Kenar	4	Tail	9	Fore edge
5	Sırt	10	Yan Kağıt	5	Spine	10	Guard-leaf

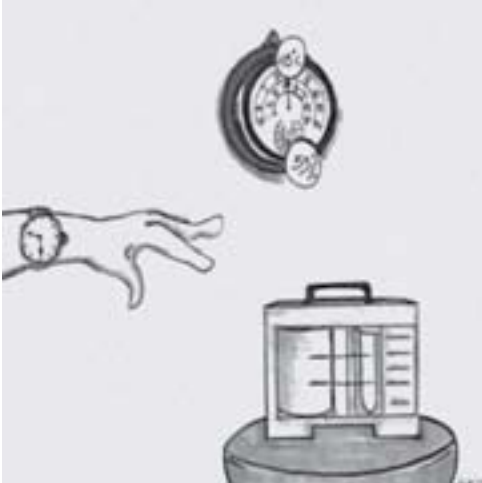
KÜTÜPHANE VE DEPOLAR

LIBRARY AND RESERVE COLLECTION ROOMS



Kütüphane ve depolarda iklim denetimi yapınız (bağıl nem %50-60 ve sıcaklık 16-20°C arasında olmalıdır).

Stabilize air-conditioning parameters in the library and reserve collection rooms (relative humidity between 50 and 60% and temperature between 16 and 20°C).



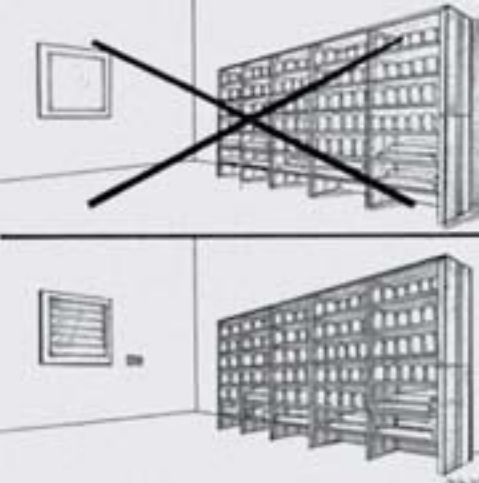
Düzenli aralıklarla iklim denetimi yapınız.

Check air-conditioning parameters at regular intervals.



Kapı ve pencerelerin sıkı kapatıldığından emin olunuz.

Check that doors and windows are tightly closed.



Belgeleri güneş ışığından korumak için stor perde ve panjur kullanınız.

Use blinds, screens and shutters to protect documents against sunlight.

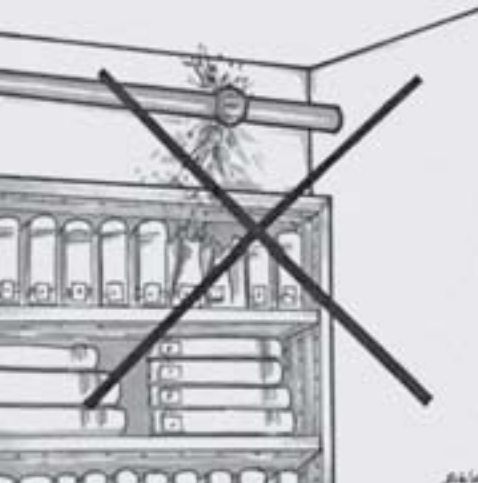
KÜTÜPHANE VE DEPOLAR

LIBRARY AND RESERVE COLLECTION ROOMS



Bütün açıklıkları kafes sistemi ile kapatınız. Hava akımı kısıtlamayan, öte yandan böceklerin geçmesine de izin vermeyecek boyutta havalandırma kafesi kullanınız.

Fit all openings with a grid. Use a grid with sufficiently fine mesh to keep insects out while not restricting airflow.



Boru veya kanallar kütüphane veya depoların içinden geçmemelidir. Su basması durumunda uygulanacak bir acil durum tahliye planı hazırlayınız.

Pipes and ducts should not pass through library and reserve rooms. Provide an emergency evacuation plan to be applied in the event of flooding.



Elektrik sistemlerinin yalıtımını yapınız, gevşek kablolardan sakınınız.

Insulate electrical systems, avoiding loose wires.



Yangın dedektörü ve yangınla mücadele ekipmanları bulundurunuz, yangın çıkması durumunda alınabilecek önlemleri belirleyiniz.

Provide fire detection and fighting equipment; define measures to be taken at outbreak of fire.

KÜTÜPHANE VE DEPOLAR

LIBRARY AND RESERVE COLLECTION ROOMS



Kütüphane ve depoları düzenli aralıklarla temizleyiniz. Tozu, tamamen filtreleme yapabilen elektrik süpürgeleri (vakumlar) ile alınız, daha sonra nemli bir tahta bezi ile siliniz (haftada bir kez).

Clean library and reserve rooms at regular intervals. Remove dust with vacuum cleaners fitted with total filtration, then wipe with damp floor cloth (once a week).



Düzenli aralıklarla depoları ve yazma eserleri kontrol ediniz. Personeli, yazma eserleri ve depoları, küf, toz, böcek ve kemirgenlere karşı düzenli kontrol etmeleri için eğitiniz.

Inspect reserve rooms and manuscripts at regular intervals. Train personnel to inspect reserve rooms and manuscripts regularly for mould, dust, insects and rodents.



Çöpleri kütüphaneden uzakta tutunuz.

Store waste far from library.



Yazma eserleri karanlıkta saklayınız
(ya da kütüphaneden ayrılırken ışıkları
kapatınız).

*Store manuscripts in the dark (or turn off the
lights when you leave the library).*

KÜTÜPHANE VE DEPOLAR

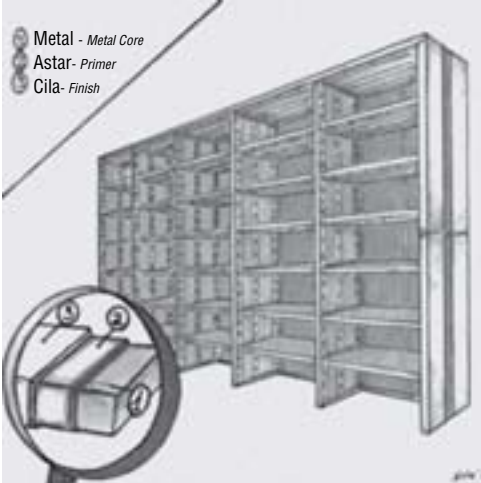
LIBRARY AND RESERVE COLLECTION ROOMS



Edinimler¹ koleksiyona dahil edilmeden önce bir uzman tarafından incelenmelidir. Zarar görmüş kitapları, genel kirlilik riskini azaltmak için tecrit ediniz.²

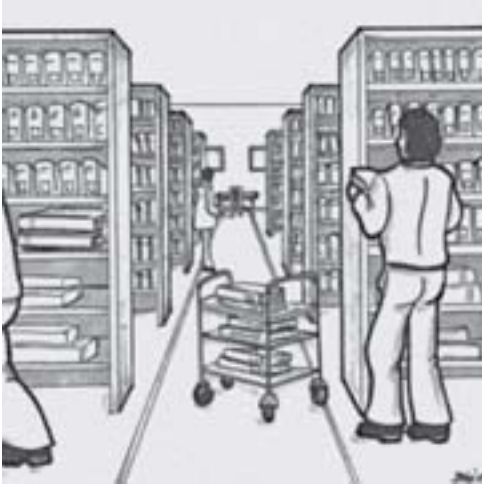
New acquisitions "1" should be examined by a specialist before being added to the collection. Isolate "2" affected books to reduce risk of general contamination.

MOBİLYA FURNITURE



Kütüphaneye keskin kenarları ve çıkıntıları olmayan boyalı "2.3" raflar yerleştiriniz (eğer mümkünse raflar metalden olsun)¹.

Stock the library with painted "2.3" shelves (if possible in metal)¹, free of cutting edges and bulges.



Raf aralıkları düzenli hava akışını sağlayacak genişlikte olmalıdır.

Spacing of shelves should be sufficient to allow proper circulation of air.



En alt raf, rutubet ve kemirgenlere karşı kitapları korumak için yerden en az 15 cm yükseklikte olmalıdır.

The lower shelf should be at least 15cm above floor level in order to protect books against damp and rodents.



Duvarlar ve raflar arasında en az 5 cm boşluk bırakınız.

Keep a gap of at least 5 cm between shelves and wall.



Belgeleri toza karşı korumak için rafların en üstü bir panelle kapatılmalıdır.

Shelves should be closed by a panel at the top to protect documents against dust.



Yazma eserlerin kolayca ulaşılabilir olması gerektiğinden çok yüksek olan raflardan kaçınınız.

Avoid shelves that are too high, as manuscripts should be within easy reach.

KİTAP DEPOLAMA *BOOK STORAGE*

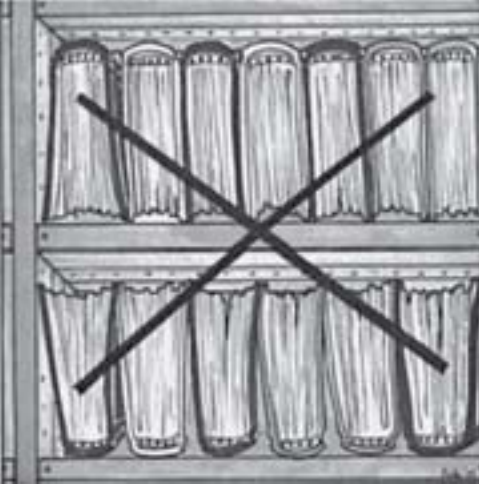


Kitapları ve yazma eserleri asla yere koymayınız.

Never store books or manuscripts on floor.

KİTAP DEPOLAMA

BOOK STORAGE



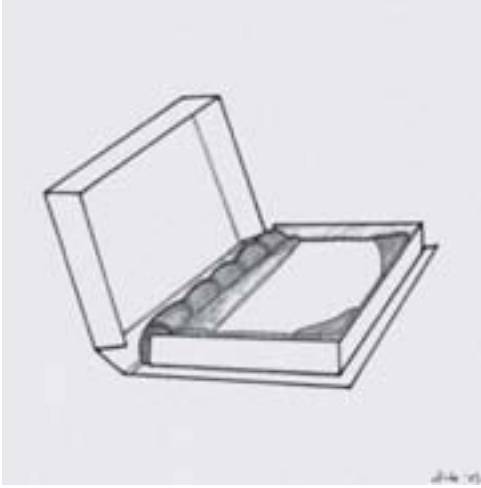
Sırtı bombeli olan kitapları ön kenarları ya da sırtı üzerine yerleştirmeyiniz çünkü bu yerleştirme şekli kitapların sırtına ya da cildine baskı yapabilir.

Do not store books on their fore edge or spine. As this may place undue pressure on spine and binding.



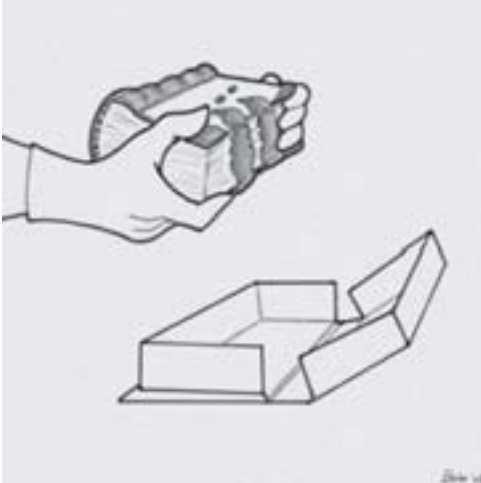
Kitapların raf kenarlarından dışarı doğru çıkmamasına dikkat ediniz. Kitaplar yük arabalarının veya insanların geçişinden zarar görebilir.

Do not let books protrude beyond shelf edges. Books might be damaged by passing trolleys or persons.



Yazma eserleri, nadir ve / veya yıpranmış kitapları uygun bir kutunun içinde, yatay pozisyonda muhafaza ediniz.

Store manuscripts, rare and / or deteriorated books in suitable boxes, laying them flat.

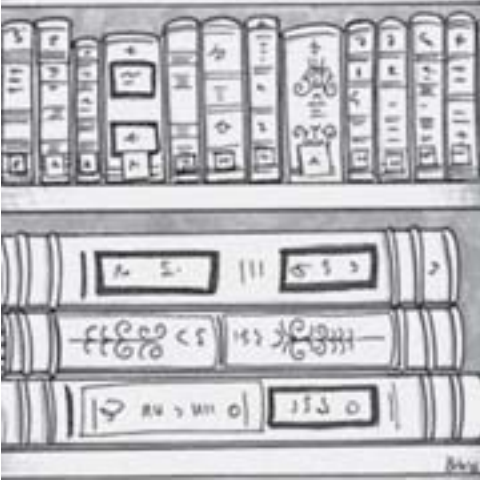


Metal parçaları olan kitapları bu tür ciltler için özel olarak hazırlanmış kutularda muhafaza ediniz. Eğer bu tür kitaplar raflarda depolanırsa, metal parçalar kitabın her iki yanında yer alan diğer kitaplara zarar verebilir.

Store books with metal parts in tailor-made boxes specially designed for these volumes. If stored on shelves, the metal parts are likely to damage books stored on either side.

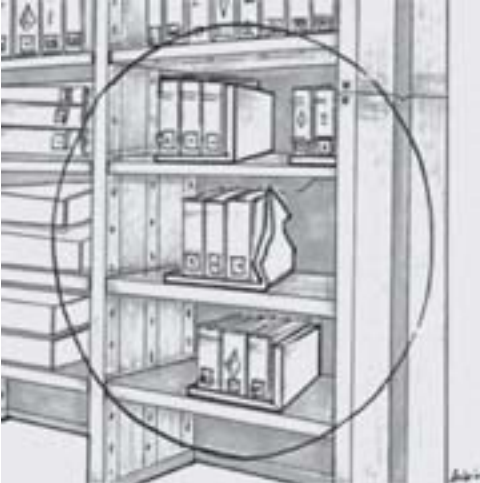
KİTAP DEPOLAMA

BOOK STORAGE



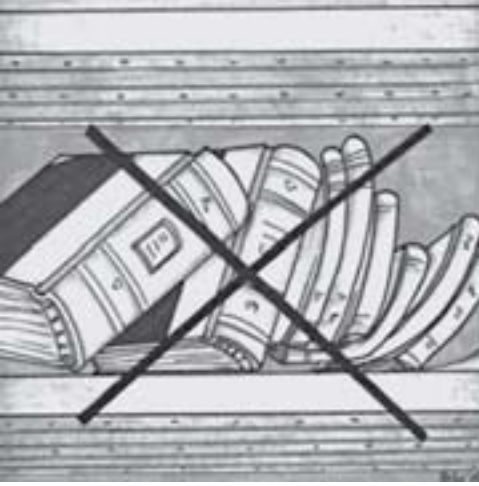
Büyük boyutlu ciltleri yatay yerleştiriniz; üç ya da dörtten fazla kitabı bu şekilde üst üste yerleştirmeyiniz.

Lay large volumes flat; stack no more than three or four books of the same format.



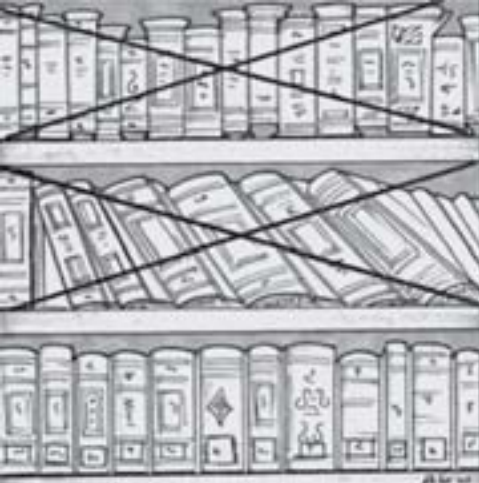
Yalnızca iyi durumdaki küçük boyutlu kitaplar kitap destekleri ile dikey olarak yerleştirilebilir. Kitap desteklerinin yüzeyleri düzgün, altıkları da uzun olmalıdır.

Only small books in good condition may be stood upright with book ends. Book ends should be smooth and have large angles.



Küçük boyutlu kitapları büyük boyutlu kitapların yanına dikey olarak yerleştirmeyiniz. Bu tür bir yerleştirme şekli büyük boyutlu kitapları yeterince desteklemeyebilir.

Do not stand small format books next to large format. This might leave large format books without sufficient support.



Kitapları raflara çok sık ya da aralarında fazla boşluk kalacak şekilde yerleştirmeyiniz.

Do not tighten or space books excessively on shelves.

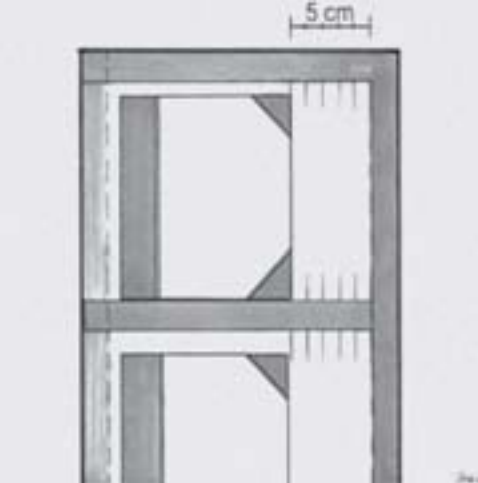
KİTAP DEPOLAMA

BOOK STORAGE



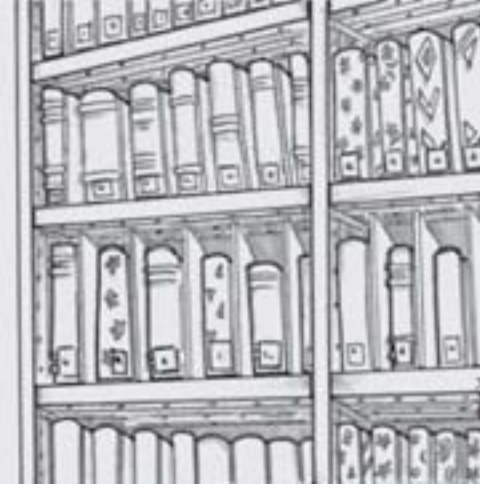
Kitapları eğik yaslamak deformasyona neden olur.

Leaning books are inclined to bend.



Kitaplar ve arka panel arasında 5 cm ara bırakınız.

Keep of at least 5 cm space between books and the rear panel.



Deri ciltleri, kağıt / karton ve bez ciltlerden ayrı muhafaza ediniz. Tabaklanmış ve asitli deriler, kağıt ve bez ciltleri bozabilir.

Store leather bindings separately from paper/ cardboard and cloth bindings. Tanned and acid leather might soil paper and fabric bindings.

ESERE DOKUNMA HANDLING



Esere dokunmadan önce ellerinizi yıkayıp kurulayınız. Kesinlikle pamuk eldivenler önerilmektedir.

Wash and dry hands prior to handling. Cotton gloves are highly recommended.

ESERE DOKUNMA

HANDLING



Kitaplar raftan indirilmeden önce kitapları koyacağınız yeri ayarlayınız.

Provide space where to lay down the books moved.



Kitapları sırtın baş kısmından çekmeyiniz. Bu durum, kitabın sırt kısmının ayrılmasına neden olabilir.

Do not pull the books out by the head cap. This could loosen the spine.



Kitabı sırt ortasından tutunuz ve yandaki ciltlere doğru hareket ettirip yavaşça kaldırınız.

Grasp the book at centre of spine while moving aside the volumes next to it and slightly lifting it.

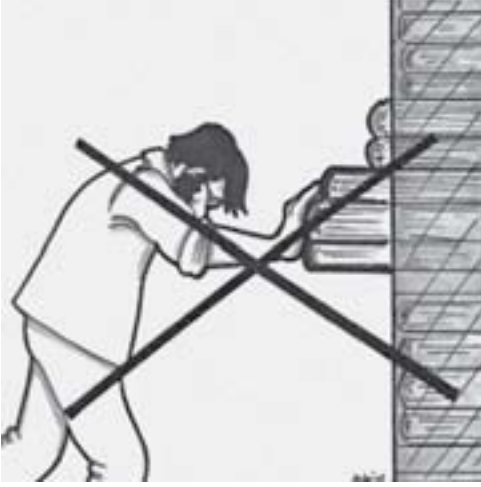


Eğer üstte yeterince yer varsa, kitabı üstten de tutarak kendinize doğru kaydırınız.

If there is sufficient space above, slide the book towards you on its fore edge.

ESERE DOKUNMA

HANDLING



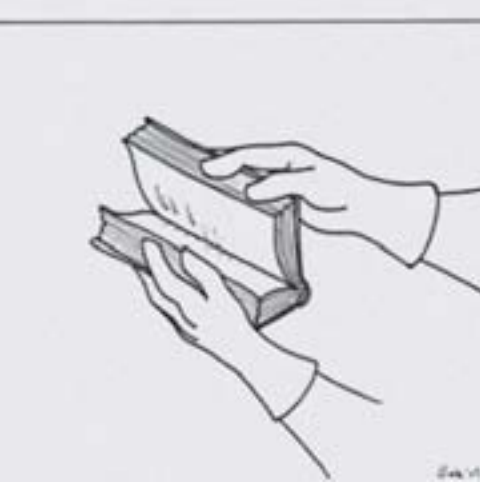
Bir kitabı rafa yerleştirmek için asla zorlamayınız

Never force a book into its shelf position.



Yazma eseri dikkatlice açınız ve masaya bırakınız...

Open the manuscript carefully. Lay the manuscript down on a table...



... ilk önce orta sayfayı açınız ...

first open the centre pages ...



... Sonra başa doğru geri gidiniz.

... then go back to the beginning.

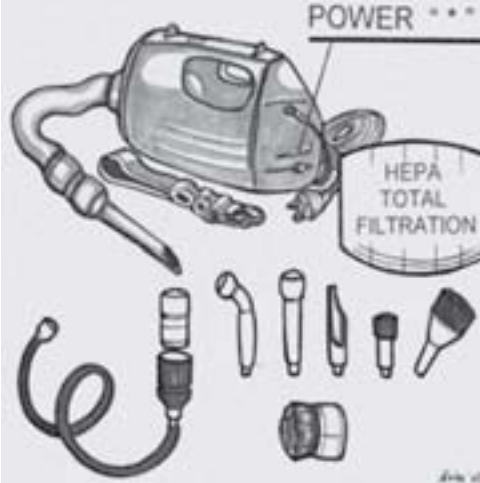
TOZ ALIMI

DUST REMOVAL



Toz alma "1" işlemini kütüphane ya da depodan uzak bir odada yapınız "2".

Perform dust removal "1" in a room at some distance from library or reserve "2".



HEPA filtreli, gücü ayarlanabilen, yumuşak fırçalı bir elektrik süpürgesi kullanınız.

*Use a vacuum cleaner fitted with a total filtration system, a power adjustor "***" and a soft brush.*



Kötü durumda ya da kırılğan parçaları olan yazma eserlerde elektrik süpürgesi kullanmayınız.

Do not use a vacuum cleaner on manuscripts in poor condition or having fragile parts.



Toz temizliğine cildin dışından başlayınız, köşelere toz kaçmasına izin vermeyiniz.

Begin dust removal on outside of volume without letting it lodge in corners.

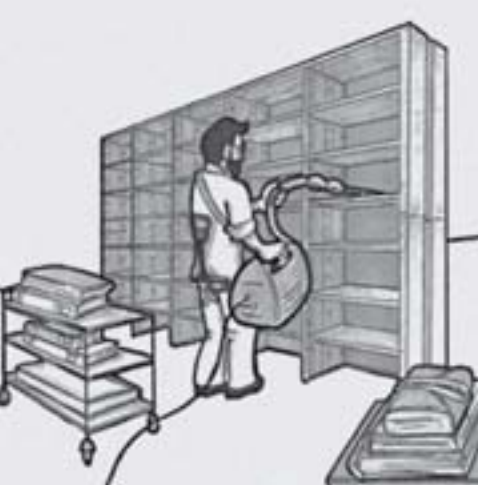
TOZ ALIMI

DUST REMOVAL



Kitabın başındaki ve sonundaki boş sayfalardan, kitabın ilk ve son bölümünden toz almak için büyük, yumuşak bir fırça kullanınız. Yazma eseri açılı biçimde tutunuz ve tozu aşağı köşeye doğru süpürünüz.

Remove dust from flyleaves and first and last section of the book block using a large, soft brush. Hold manuscript at an angle and make dust slide down to lower edge.

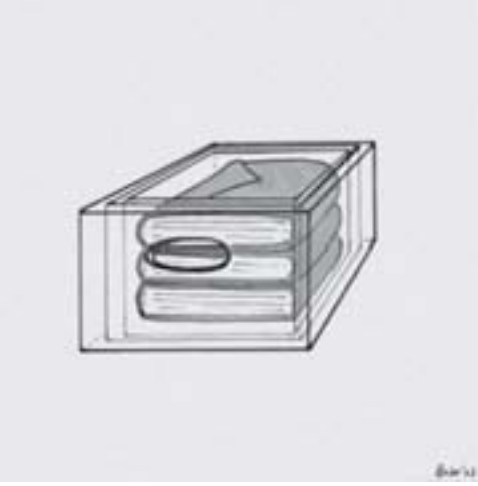


Yazma eserleri yeniden raflara yerleştirmeden önce, rafları elektrik süpürgesi ve nemli bir bezle temizleyiniz.

Before returning manuscript to shelf, clean the latter with a vacuum cleaner and a damp cloth.

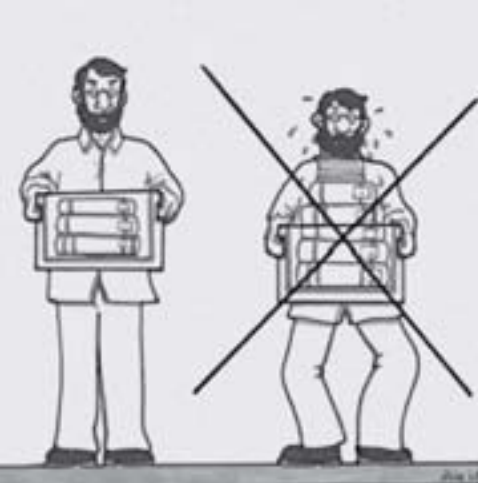
Yazma eserleri kutuda, yatay biçimde naklediniz.

Transport manuscripts lying horizontally in a box.



Aynı anda az sayıda yazma eser taşıyınız (üç ya da dört adet).

Carry only a limited number of manuscripts at a time (three or four).





Ağır yazma eserler kitap taşıma arabası ile taşınmalıdır.

Heavy manuscripts should be moved by trolley.



Tekerlekler, yazma eserleri sabit bir pozisyonda tutup, sarsıntıyı emer.

Use a trolley fitted with large rubber wheels. Such wheels keep the manuscripts in a stable position and absorb vibrations.



Yazma eserlerin, taşıma arabasının kenarlarından taşmadığından emin olunuz.

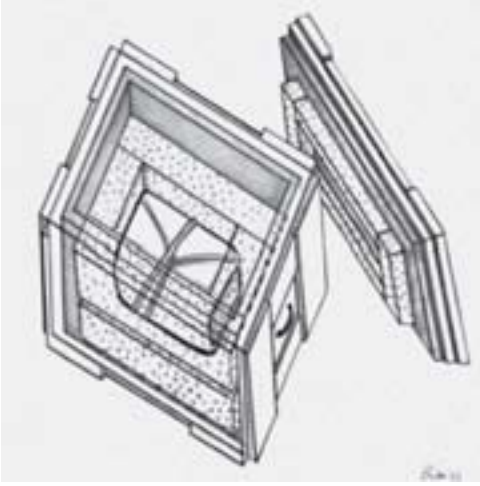
Make sure that manuscripts do not protrude over side of trolley.



Büyük boyutlu bir cildi asla küçük boyutlu bir cildin üzerine koymayınız. Bu öneriye uymamak, nakil sırasında büyük kitapların zemine düşmesiyle sonuçlanabilir.

Never place a large volume on a smaller one. Non-observance of this recommendation may cause the large book to fall on the floor during transport.

NAKİL
TRANSPORT



Şehir dışına (başka bir binaya) taşınacak yazma eserler için hermetik olarak yalıtılmış kutular kullanınız.

For any extramural transport (into another building), use hermetically sealing boxes.

KULLANIM
CONSULTATION



Kötü durumdaki yazma eserleri kullanım için açmayınız “*”.

Do not leave manuscripts in poor condition available for consultation “”.*



Kitap tutmanın/kullanmanın temel kurallarını, okuma salonundaki açıklama panosunda gösteriniz. Okuma salonunun denetimini sağlayınız.

Display the basic rules for handling. Provide for surveillance of consultation room.



Yazma eserlere dokunmadan önce ellerinizi yıkayıp kurulayınız.

Wash and dry hands before handling manuscripts.

KULLANIM

CONSULTATION



Kütüphane ya da okuma salonlarında yemek yemeyiniz, sıvı tüketmeyiniz veya sigara içmeyiniz.

Do not drink, eat or smoke in library or reading room.



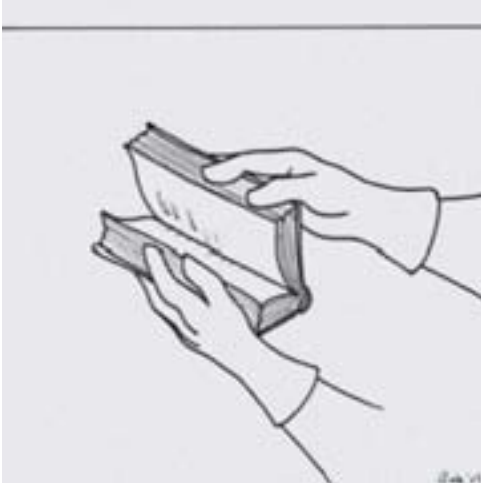
Bir yazma eseri incelemek için üzerinde hiç bir nesnenin olmadığı temiz bir masaya yatırınız ya da cildin ölçülerine uygun bir kitap altlığı kullanınız.

To consult a manuscript, lay it on a clean table free of any object, or use a book-rest suited to size of volume.



Yazma eseri yavaş yavaş açınız.
Masanın üzerine koyunuz...

Open the manuscript gradually. Lay it on a table...



...ilk önce orta sayfaları açınız...

... first open the centre pages ...



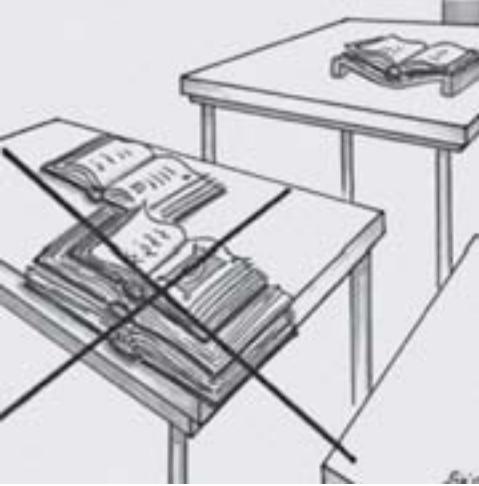
Daha sonra ilk sayfalara doğru ilerleyiniz...

...then go back to the beginning.



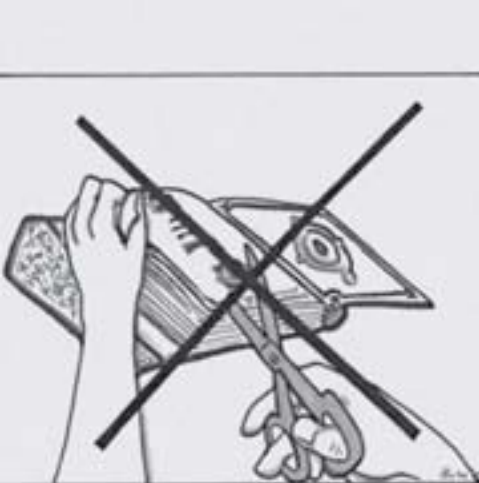
Yazma eserleri pencere önüne yerleştirmeyiniz ve doğrudan güneş ışığına maruz bırakmayınız.

Do not place manuscripts facing a window and do not expose to direct sunlight.



Sayfaları açık olan yazma eserleri üst üste koymayınız.

Do not stack open manuscripts.

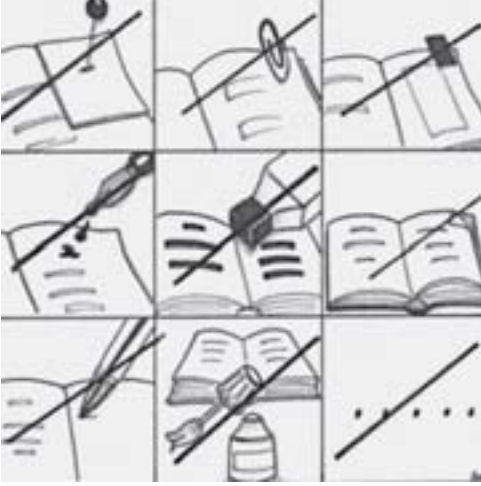


Sayfaları yırtmayınız ya da kesmeyiniz.

Do not tear or cut pages.

KULLANIM

CONSULTATION



Yazma eserleri hiçbir şekilde (kağıt, ataç, iğnelenmiş yapışkan kâğıtlar, mürekkep, tükenmez kalem, düzeltici sıvı kalem) işaretlemeyiniz ya da üzerine yazmayınız; sayfa kenarlarını kıvrımayınız vb.

Do not mark manuscripts in any way whatever (paper, clip, needle post-it, ink, ball-point pen, correction fluid marker) or turn down the corner of a page etc...



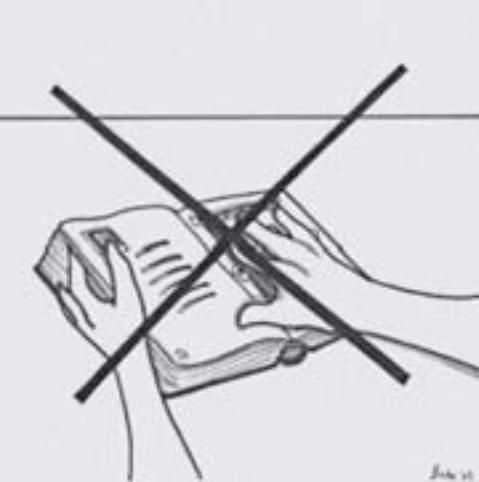
Not almak için yalnızca kurşun kaleme izin verilir.

To write down notes, only pencils are authorized.



Okurken ya da not alırken, yazma eserlere yaslanmayınız.

Do not lean on manuscripts while reading them or taking notes.

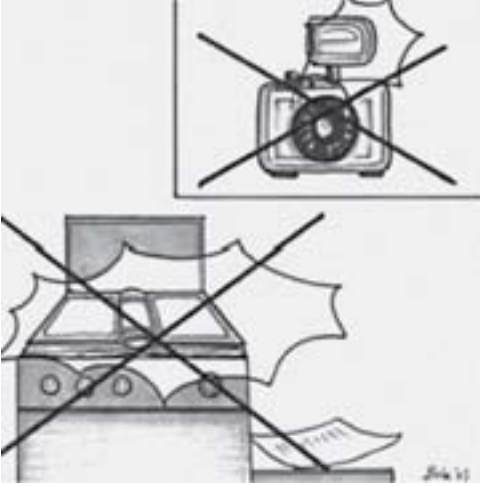


Yazma eserlerdeki süslemelere / çizimlere veya yazılara, baskı alanlara dokunmayınız.

Do not touch illuminations / illustrations, or manuscript and printed areas.

KULLANIM

CONSULTATION



Sahibinin ya da sorumlusunun izni olmadan yazma eserlerin, fotokopisini veya fotoğrafını çekmeyiniz.

Do not photocopy manuscripts or take pictures without the consent of the owner or person responsible.

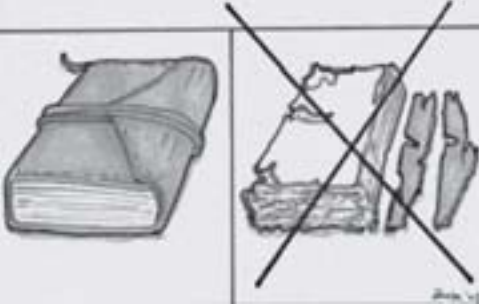


Yazma eseri inceledikten sonra kapatınız.

Close the manuscript after consultation.

SERGİLEME DISPLAY

DISPLAY



Sergilemeden önce yazma eserin korunmuşluk durumunu kontrol ediniz.

Check state of preservation of manuscripts before displaying them.

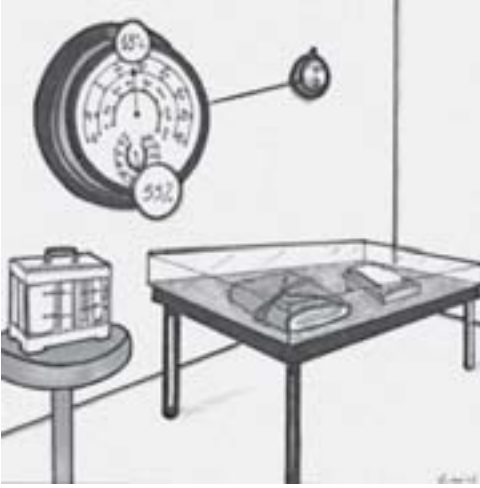


Yazma eserlerin durumu iyi ise, her yıl en fazla bir ay sergileyebilirsiniz.

If they are in good condition, you may expose them for a maximum of one month each year.

SERGİLEME

DISPLAY



Sergi salonunda iklim denetimi yapınız (bağıl nem %50-60, sıcaklık 15-20°C arasında olmalıdır).

Set the display room air conditioning parameters (relative humidity between 50-60% and temperature between 15-20 C.



Yazma eserleri güvenli vitrinlerde sergileyiniz.

Display manuscripts in safe showcases.



Vitrin camlarını "3" anti IR "2" ve UV "1" filtrelerle donatınız.

Fit showcase panes "3" with anticaloric "2" and UV "1" filters.



Aydınlatma kaynağını vitrinin dışına yerleştiriniz

Place light source outside showcase.

SERGİLEME

DISPLAY



Aydınlık düzeyi 50 lux ile sınırlanmalıdır.

The intensity of the light shall be limited to 50 Lux.



Yazma eserleri nötr (asitsiz/alkali tampon olan) kartondan yapılmış ya da kartonla kaplı bir kitap altlığı üzerinde sergileyiniz.

Display manuscripts on book-rests made of or lined with neutral cardboard.

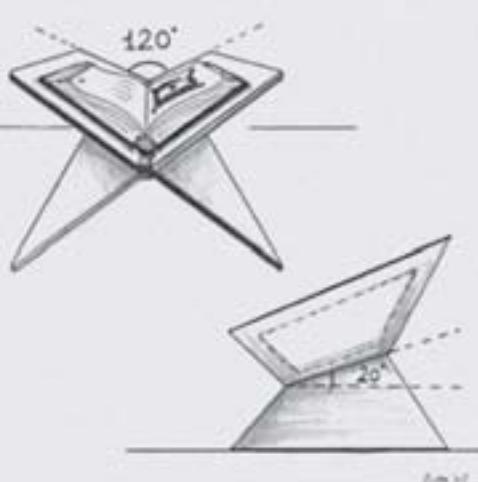
Yazma eserler, eserin açılma yönüne göre tasarlanmış polyester şeritler kullanılarak açık tutulmalıdır.

The manuscript should be held open by polyester ribbons adapted to the profile of the manuscript.



Kitabın açılma açısı en fazla 120° 'yi, yatay düzlem olarak da 20° 'yi geçmemelidir.

The opening angle shall not exceed 120° and the tilting angle, with respect to the horizontal plane, shall not exceed 20° .



NOTLAR / NOTES

Dotted lines for note-taking.

NOTLAR / NOTES

A series of horizontal dotted lines for writing notes, spanning the width of the page.

